

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 23

EXCHANGE OF NOTES

(November 18 and 19, 1949)

BETWEEN

CANADA AND BELGIUM

CONSTITUTING AN AGREEMENT  
REGARDING VISA REQUIREMENTS  
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS  
OF THE TWO COUNTRIES

Effective December 1, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 23

ÉCHANGE DE NOTES

(18 et 19 novembre 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA BELGIQUE

CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES  
CONDITIONS À REMPLIR PAR LES  
VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES  
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION  
DE VISAS

En vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1949



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

32 756 598

53 667 478

6 1634045

6 3159668

Price, 10 cents

Prix, 10 cents



CANADA

TREATY SERIES, 1949  
No. 23

EXCHANGE OF NOTES  
(November 18 and 19, 1949)

BETWEEN

CANADA AND BELGIUM

CONSTITUTING AN AGREEMENT  
REGARDING VISA REQUIREMENTS  
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS  
OF THE TWO COUNTRIES

Effective December 1, 1949

---

RECUEIL DES TRAITÉS 1949  
N° 23

ÉCHANGE DE NOTES  
(18 et 19 novembre 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA BELGIQUE

CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES  
CONDITIONS À REMPLIR PAR LES  
VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES  
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION  
DE VISAS

En vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1949



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
IMPRIMEUR DU ROI ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE  
1950

CANADA

TREATY SERIES, 1949  
No. 23

EXCHANGE OF NOTES  
(November 18 and 19, 1949)

BETWEEN

CANADA AND BELGIUM

CONSTITUTING AN AGREEMENT  
REGARDING VISA REQUIREMENTS  
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS  
OF THE TWO COUNTRIES

SUMMARY

Effective December 1, 1949

PAGE

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| I.  | Note, dated November 18, 1949, from the Secretary of State for External Affairs, to the Belgian Ambassador to Canada..... | 4 |
| II. | Note, dated November 19, 1949, from the Belgian Ambassador to Canada, to the Secretary of State for External Affairs..... | 6 |

ENTRE

LE CANADA ET LA BELGIQUE

CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES  
CONDITIONS À REMPLIR PAR LES  
VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES  
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION  
DE VISAS

En vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1949



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., LL.B.  
IMPRIMERIE DU ROI ET CONTRÔLEUR DE LA PAPERIE

EXCHANGE OF NOTES (NOVEMBER 18 AND 19, 1949) BETWEEN  
ADAM CANADA AND BELGIUM CONSTITUTING AN AGREEMENT  
CONCERNING VISIT REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT  
TRAVELLERS OF THE TWO COUNTRIES  
ECHANGE DE NOTES ENTRE LE CANADA ET LA BELGIQUE  
DES DEUX PAYS POUR L'OUVERTURE DE LA FRONTIERE

The Secretary of State for External Affairs  
to the Belgian Ambassador in Canada  
à l'Ambassadeur de Belgique au Canada  
DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, November 18, 1949. No 12461 (November 18 et 19, 1949)

**SOMMAIRE**

	PAGE
I. Note en date du 18 novembre 1949, adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, à l'Ambassadeur de Belgique au Canada.....	5
II. Note en date du 19 novembre 1949, adressée par l'Ambassadeur de Belgique au Canada, au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures.....	7

I have the honour to refer to previous correspondence on the subject of the  
modification of visa requirements for non-immigrants coming to Canada  
is prepared to conclude with the Belgian Government an agreement in the  
following terms: (1) The Canadian Government is prepared to accept the  
provisions of the Belgian law of 1948 concerning the entry of non-immigrants  
from Belgium, provided that the modification of entrance requirements does not  
affect the position of Canadian citizens who wish to enter the Belgian Congo or  
Belgian-India. (2) It is understood that this modification of entrance requirements does  
not exempt Belgian nationals and Canadian citizens, coming respectively  
to Canada and Belgium, from the necessity of complying with the laws  
(temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners  
and that persons who are unable to satisfy the immigration authorities  
that they comply with these laws and regulations, are liable to be  
retained here to await a final decision. (3) If the Belgian Government is prepared to accept the foregoing provisions,  
the Canadian Government has the honour to suggest that the present Note and  
the reply thereto of the Belgian Government shall constitute an agreement  
between the two Governments which shall take effect on December 1, 1949.  
Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

J. B. PEARSON  
Secretary of State  
for External Affairs

Le Secrétaire d'Etat  
des Affaires extérieures

EXCHANGE OF NOTES (NOVEMBER 18 AND 19, 1949) BETWEEN  
CANADA AND BELGIUM CONSTITUTING AN AGREEMENT  
REGARDING VISA REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT  
TRAVELLERS OF THE TWO COUNTRIES

I

*The Secretary of State for External Affairs  
to the Belgian Ambassador to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, November 18, 1949.

No. 124

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to previous correspondence on the subject of the modification of visa requirements and to state that the Canadian Government is prepared to conclude with the Belgian Government an agreement in the following terms:

- (1) Belgian nationals, who are bona fide non-immigrants coming to Canada from Belgium and who are in possession of valid national passports, will receive from competent Canadian diplomatic or consular authorities visas, free of charge, valid for an unlimited number of entries to Canada during a period of twelve months from the date of issue of such visas.
- (2) Canadian citizens, who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports, may, without previously obtaining a Belgian visa, visit Belgium for periods each not exceeding two consecutive months. This modification of entrance requirements does not apply to Canadian citizens who wish to enter the Belgian Congo or Ruanda-Urundi.
- (3) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Belgian nationals and Canadian citizens, coming respectively to Canada and Belgium, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that persons, who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land.

If the Belgian Government is prepared to accept the foregoing provisions, the Canadian Government has the honour to suggest that the present Note and the reply thereto of the Belgian Government shall constitute an agreement between the two Governments which shall take effect on December 1, 1949.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON,  
*Secretary of State  
for External Affairs.*

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (18 ET 19 NOVEMBRE 1949) ENTRE LE CANADA  
ET LA BELGIQUE CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES CON-  
DITIONS À REMPLIR PAR LES VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS  
DES DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
à l'Ambassadeur de Belgique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 18 novembre 1949.

N° 124

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à notre correspondance antérieure concernant la modification des conditions exigées pour la délivrance des visas d'entrée et de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement belge un accord conçu dans les termes suivants:

- (1) Tout ressortissant belge qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant se rendant de Belgique au Canada et titulaire d'un passeport national valable, recevra, à titre gracieux, des autorités diplomatiques ou consulaires compétentes du Canada, un visa valable pour un nombre illimité de voyages au Canada pendant une période de douze mois à compter de la date de délivrance dudit visa.
- (2) Tout citoyen canadien qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant et titulaire d'un passeport valable, peut, sans s'être procuré au préalable un visa belge, séjourner en Belgique pendant des périodes dont aucune ne doit dépasser deux mois consécutifs. Toutefois, la présente modification des conditions d'entrée ne s'applique pas aux citoyens canadiens qui désirent entrer au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.
- (3) Il est entendu que cette modification des conditions d'entrée n'exempte pas les ressortissants belges et les citoyens canadiens se rendant respectivement au Canada et en Belgique de la nécessité de se conformer aux lois et règlements du pays intéressé concernant l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi et la profession des étrangers, et que toute personne ne pouvant convaincre les autorités de l'immigration qu'elle se conforme à ces lois et règlements est exposée à se voir refuser la permission d'entrer ou de débarquer.

Si le Gouvernement belge souscrit aux dispositions précitées, le Gouvernement canadien a l'honneur de proposer que la présente note et la réponse du Gouvernement belge constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1949.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures,*

L. B. PEARSON

(Translation)

## II

*The Belgian Ambassador to Canada  
to the Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF BELGIUM

OTTAWA, November 19, 1949.

No. 2413/C1: 6

Sir:—

I have the honour to acknowledge your Note No. 124 of November 18, 1949, in which you informed me that the Canadian Government is prepared to conclude with the Belgian Government an agreement in the following terms:

- (1) Belgian nationals, who are bona fide non-immigrants coming to Canada from Belgium and who are in possession of valid national passports, will receive from competent Canadian diplomatic or consular authorities visas, free of charge, valid for an unlimited number of entries to Canada during a period of twelve months from the date of issue of such visas.
- (2) Canadian citizens, who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports, may, without previously obtaining a Belgian visa, visit Belgium for periods each not exceeding two consecutive months. This modification of entrance requirements does not apply to Canadian citizens who wish to enter the Belgian Congo or Ruanda-Urundi.
- (3) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Belgian nationals and Canadian citizens, coming respectively to Canada and Belgium, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that persons, who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land.

The foregoing provisions are acceptable to the Belgian Government and I am authorized to confirm that your Note and this reply shall constitute an agreement between the two governments which shall take effect on December 1, 1949.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

VICOMTE DU PARC



## II

*L'Ambassadeur de Belgique au Canada  
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

AMBASSADE DE BELGIQUE

OTTAWA, le 19 novembre 1949.

N° 2413/C1: 6

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 124, en date du 18 novembre 1949, par laquelle Votre Excellence me fait savoir que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement belge un accord conçu dans les termes suivants:

- (1) Tout ressortissant belge qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant se rendant de Belgique au Canada et titulaire d'un passeport national valable, recevra, à titre gracieux, des autorités diplomatiques ou consulaires compétentes du Canada, un visa valable pour un nombre illimité de voyages au Canada pendant une période de douze mois à compter de la date de délivrance dudit visa.
- (2) Tout citoyen canadien qui est, de bonne foi, voyageur non-immigrant et titulaire d'un passeport valable, peut, sans s'être procuré au préalable un visa belge, séjourner en Belgique pendant des périodes dont aucune ne doit dépasser deux mois consécutifs. Toutefois, la présente modification des conditions d'entrée ne s'applique pas aux citoyens canadiens qui désirent entrer au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.
- (3) Il est entendu que cette modification des conditions d'entrée n'exempte pas les ressortissants belges et les citoyens canadiens se rendant respectivement au Canada et en Belgique de la nécessité de se conformer aux lois et règlements du pays intéressé concernant l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi et la profession des étrangers, et que toute personne ne pouvant convaincre les autorités de l'immigration qu'elle se conforme à ces lois et règlements est exposée à se voir refuser la permission d'entrer ou de débarquer.

Le Gouvernement belge souscrit aux dispositions précitées et je suis autorisé à confirmer son agrément à ce que la note de Votre Excellence et ma réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1949.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire d'État, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

VICOMTE DU PARC



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016064 9

